

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ



(Επωνυμία Εταιρείας) (Λογότυπο)
Νομικό πρόσωπο Εξειδικευμένου Εργαστηρίου
Εφετείου Παρισίων

Δόκτωρ (Marc DEVEAUX),

Γενικός Διευθυντής

Δικαστικός πραγματογνώμονας Ιατροδικαστικής Τοξικολογίας &
Αλκοολαιμίας Εφετείου Παρισίων

Εγκριμένος από το Ανώτατο Ακυρωτικό Δικαστήριο

Βιολόγος - Διδάκτωρ στην Φαρμακευτική – Διδάκτωρ Τρίτου

Κύκλου (εκπαίδευσης)

Πρώην- Επίκουρος Καθηγητής Ιατροδικαστικής Σχολής στο

Πανεπιστήμιο (Πόλη) II

Δόκτωρ (Marjorie CHÉZE),

Αναπληρώτρια Διευθύντρια - Επιστημονική διευθύντρια

Δικαστική πραγματογνώμονας Αναλυτικής Τοξικολογίας,

Αλκοολαιμίας, Ναρκωτικών ουσιών και Αναβολικών προϊόντων

& φυσικοχημικών Αναλύσεων Εφετείου Παρισίων

Διδάκτωρ Πανεπιστημίου (Πόλη) II

Κα Γεωργία ΜΠΙΚΑ

(Αντίγραφο προς)

Δικηγόρος ΖΙΩΓΑΣ

Μητροπόλεως 15 & Βενιζέλου

Θεσσαλονίκη 54624

ziogaslaw@gmail.com

1. Δοθέντα στοιχεία

Όνομα δείγματος	ΜΠΙΚΑ Γεωργία	Ημερομηνία αίτησης	22/04/2022
Νούμερο σφραγισμένου (δείγματος)	Άνευ αντικειμένου	Αιτηθείσα ανάλυση	Άνευ αντικειμένου

2. Παραληφθέντα στοιχεία

Αριθμός φακέλου εργαστηρίου	2022040527	Συνολικός αριθμός σφραγισμένων (δειγμάτων)	Άνευ αντικειμένου
Ημερομηνία παραλαβής	Άνευ αντικειμένου	(Δείγματα με) άθικτη Σφραγίδα	Άνευ αντικειμένου
Ημερομηνία ανάλυσης	Άνευ αντικειμένου	Ημερομηνία έκθεσης	21/05/2022

3. Παραληφθέντα Έγγραφα

Έκθεση τοξικολογικών αναλύσεων Πανεπιστημιακού Ινστιτούτου Βέρνης (Ελβετία)	Καθηγητής (W. WEINMANN)	Αντίγραφο πρωτοτύπου στην αγγλική (γλώσσα)	
Αποτελέσματα τοξικολογικών αναλύσεων	Δόκτωρ Ν. ΡΑΙΚΟΣ	Μετάφραση στην γαλλική (γλώσσα)	
Έκθεση ένορκης εξέτασης μάρτυρα	Δόκτωρ Ν. ΡΑΙΚΟΣ	Μετάφραση στην γαλλική (γλώσσα)	
Ιατροδικαστική γνώμοδότηση	Δόκτωρ ΓΑΛΕΝΤΕΡΗΣ, ιατροδικαστής	Μετάφραση στην γαλλική (γλώσσα)	
Περιγραφή (πραγματικών) περιστατικών	Δδα Γεωργία ΜΠΙΚΑ	Περιγραφή των (πραγματικών) περιστατικών και των καταναλωθέντων ποτών, με χρονολογική σειρά, με την από 11/02/2022 σύσκεψη	
Εργασίες που πραγματοποιήθηκαν	Αξιολόγηση αλκοολαιμίας του θύματος κατά τη διάρκεια της από 31/12/2021 βραδιάς και νυκτός έως του από 01/01/2022 πρωινού		

(υπογραφή)

Το κείμενο της παρούσης έκθεσης αναφέρεται αποκλειστικά στα αντικείμενα που υπόκεινται σε (ολική/έξοχη) δοκιμές και βρίσκει εφαρμογή μόνο στα υποβληθέντα δείγματα.

TOXLAB (διεύθυνση) (τηλέφωνα επικοινωνίας) (διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου) ασυμμετρική κεφαλαιουχική εταιρία με κεφάλαιο 1 581 036 € – εμπορικό μητρώο των επιχειρήσεων Παρισίων – Σύστημα αναγνώρισης του γενικού μητρώου επιχειρήσεων αριθμός 478 824 816 000 19 – Κωδικός κύριας επαγγελματικής δραστηριότητας

TOXLAB – 6, δ' οδού Αριστοτέλους 0918 – 75111 – ΠΑΡΙΣΙΟ 13

4. Εφηρμοσμένη μέθοδος

α) Δεν είναι επιστημονικά εφικτός ο υπολογισμός αλκοολαιμίας (αλκοόλης στο αίμα) σε μία δεδομένη χρονική στιγμή με βάση την αλκοολουρία (αλκοόλη στα ούρα) που έχει μετρηθεί πολλές ώρες αργότερα στο άτομο, διότι :

- δεν διαθέτουμε κανένα δεδομένο σχετικό με τον όγκο των ούρων στην ουροδόχο κύστη σε κάθε στιγμή
- δεν διαθέτουμε κανένα δεδομένο σχετικό με την ταχύτητα κατά την οποία η ουροδόχος κύστη αδειάζει
- ο συγγραφέας που έχει μελετήσει περισσότερο τη σχέση μεταξύ αλκοολουρίας και αλκοολαιμίας είναι ο Καθηγητής (Α. W. Jones). Στη γενική (ιατρική έκδοση) περιοδικού του [Jones A.W. Toxicol Rev 2006; 25 (1): 15-35] εξηγεί ότι αν θέλουμε να συγκρίνουμε την αλκοολαιμία με την αλκοολουρία, είναι υποχρεωτικό να προβούμε σε δύο διαδοχικές μετρήσεις στα ούρα σε χρονικό διάστημα μίας ώρας (η πρώτη από τη δεύτερη), ότι οι όγκοι των ούρων πρέπει να έχουν μετρηθεί, ότι τα ούρα πρέπει να έχουν συλλεχθεί σε συλλέκτη (φθοριούχου νατρίου) και ότι η ταυτότητα του δότη πρέπει να έχει ελεγχθεί αυστηρά : δεν διαθέτουμε ωστόσο σε αυτήν την περίπτωση τις παραπάνω θεμελιώδεις προϋποθέσεις.
- Και άλλοι εξειδικευμένοι συγγραφείς στην ιατροδικαστική τοξικολογία δεν είναι (ούτε και εκείνοι) θετικοί στον υπολογισμό της αλκοολαιμίας με βάση την αλκοολουρία

[(βιβλιογραφικές)πηγές :

- Garriott J.C. (Ed) *Medicolegal aspect of alcohol*. 5th edition.
- Tucson : Lawyers and Judge; 2009.
- Wigmore J.G. *Wigmore on alcohol*.
- *Courtroom alcohol toxicology for the medico-legal professional*.
- Toronto: Irwin Law; 2011.
- Kintz P. (Coordinateur) *Traité de Toxicologie médico-judiciaire*. Paris : Elsevier Masson ; 2012.
- Mura P. (Coordinateur) *Alcool, médicaments, stupéfiants et conduite automobile*. Paris: Elsevier Option Bio; 1999.
- *Jickells S. et coll. Clarke's analytical forensic toxicology*. London: Pharmaceutical Press ; 2008].
- Ο καθηγητής W. Weinmann (στη Βέρνη Ελβετίας) λέει ακριβώς το ίδιο πράγμα στην έκθεσή του. Διευκρινίζει επίσης ότι οι συγκεντρώσεις ούρων των μεταβολιτών (=μετατροπείς στοιχείων στο σώμα) αλκοόλης EtG και EtS που έχουν ανευρεθεί είναι πολύ υψηλές γεγονός που αποδεικνύει απλά ότι υπήρχε πολύ βαριά κατανάλωση αλκοόλ κατά τις ώρες που προηγήθηκαν της συλλογής των ούρων. Κατά συνέπεια μία πολύ βαριά κατανάλωση αλκοόλ θα παράγει στο αίμα πολύ υψηλές συγκεντρώσεις μεταβολιτών, που θα βρεθούν σε πολύ υψηλές συγκεντρώσεις στα ούρα.
- Με βάση την συγκέντρωση των μεταβολιτών EtG και EtS στα ούρα είναι επιστημονικά αδύνατο να προκύψει (αξιολόγηση) της αλκοολαιμίας. Τούτο ισχύει για οποιοδήποτε φάρμακο ή τοξική (ουσία) : η συγκέντρωσή της και εκείνη του μεταβολίτη της στα ούρα δεν επιτρέπει ποτέ να συνάγουμε (στοιχείο σχετικό) με την συγκέντρωσή της στο αίμα πολλές ώρες πριν. Το γεγονός της ανεύρεσης ενός ή κάποιων εκ των μεταβολιτών στα ούρα (EtG, EtS ή μεταβολίτης ενός φαρμάκου) καταδεικνύει μόνο ότι το αλκοόλ ή το φάρμακο που εισήλθε στο σώμα μετά από ώρες ή μέρες (σύμφωνα με την ουσία και την ημίσεια ζωή απέκκρισής της) που προηγήθηκε την συλλογής των ούρων.
- Η χρήση της φόρμουλας « το αλκοόλ απεκκρίνεται από το σώμα σε ταχύτητα ενός ποτηριού αλκοόλ ανά ώρα » δεν είναι ακριβής : είναι απλά ένας σύντομος τρόπος για να προσπαθήσουμε να εξηγήσουμε στους οδηγούς ποιος είναι ο ελάχιστος χρόνος που απαιτείται να περιμένουν πριν ξαναπιάσουν το τιμόνι με μηδενική αλκοολαιμία. Η γενική ιδέα είναι καλή αλλά δεν εφαρμόζεται επισήμως στην κατανάλωση 11 ποτηριών (αλκοόλ) κατά τη διάρκεια δώδεκα ωρών. Όπως και να έχει, βρίσκει εφαρμογή μόνο στην αλκοολαιμία και όχι στην αλκοοουρία.

(υπογραφή)

- **Συμπερασματικά**, μία μηδενική αλκοολουρία (=αρνητική), όπως και μία μηδενική αλκοολαιμία, δεν επιτρέπει να ανιχνευτεί η αλκοολαιμία σε ένα προγενέστερο χρόνο.

β) Αντιθέτως είναι απόλυτα εφικτός ο υπολογισμός της αλκοολαιμίας ενός ατόμου σε μία δεδομένη χρονική στιγμή, με (βάση) την μέτρηση ποσότητας αλκοολούχων ποτών που έχουν καταναλωθεί σε ορισμένο χρόνο, λαμβάνοντας υπόψιν τα μορφολογικά δεδομένα, το φύλο και την ηλικία. Τούτη η μέθοδος χρησιμοποιείται συχνά από δικαστικούς πραγματογνώμονες σε ιατροδικαστικές περιπτώσεις.

γ) Έχουμε κάνει χρήση του **λογισμικού προσομοίωσης αλκοολαιμίας [SIMALCTM-HDM]** [2]. Λαμβάνοντας υπόψιν τα μορφολογικά δεδομένα (γένος, βάρος και ηλικία), την ώρα και τη φύση τυχών γευμάτων, καθώς και την ώρα, ποσότητα και την φύση αλκοολούχων ποτών που έχουν καταναλωθεί, (το λογισμικό) μπορεί να αξιολογήσει την αλκοολαιμία ανάλογα με τον δοθέντα χρόνο. [2] Το λογισμικό **SIMALCTM-HDM** έχει αναπτυχθεί με βάση τον προσομοιωτή αλκοολαιμίας (**SIMALC**) που έχει δημιουργηθεί από (**HDM**) και τους εξειδικευμένους στην αλκοολογία και στην πρόληψη, οι οποίοι εκπροσωπούν τους παρακάτω Οργανισμούς : Ανώτατη Επιτροπή Σπουδών και Πληροφόρησης σχετικά με τον Αλκοολισμό, Υπηρεσιών Υγειονομικής Περιθαλψής του Στρατού, Πάραχος Ηλεκτρικής Ενέργειας και Φυσικού Αερίου (Γενικές Ιατρικές Υπηρεσίες στο χώρο εργασίας) Οργανισμός Σιδηροδρόμων Γαλλίας (Διεύθυνση Προσωπικού), Αντιπροσωπεία οδικής κυκλοφορίας και ασφάλειας (Οδική ασφάλεια).

γ) Χρησιμοποιηθέντα δεδομένα :

- (φερόμενο ως) Θύμα γένος θήλυ, 24 χρονών, ύψος 161 εκατοστά, βάρος 51 κιλά
- Κανένα γεύμα δεν αναφέρεται
- Ποσότητα αλκοολούχων ποτών που προσφέρονται συνήθως σε καταστήματα (Συνεπώς λήφθηκε υπόψιν η ελάχιστη ποσότητα αλκοόλ που το άτομο θα μπορούσε να είχε καταναλώσει). Βλέπε λίστα και χρονολογική σειρά παρακάτω :

- 31 Δεκεμβρίου 2021 :

- 16:00 : 1 ποτήρι βότκα με χυμό από στυμμένο λεμόνι
- 16:30 : 1 ποτήρι βότκα με χυμό από στυμμένο λεμόνι
- 22:00 : 1 ποτήρι σαμπάνια
- 22:30 : 1 ποτήρι σαμπάνια
- 23:00 : 1 ποτήρι σαμπάνια
- 23:30 : 1 ποτήρι σαμπάνια

- 01 Ιανουαρίου 2022

- 00:00 : 1 ποτήρι σαμπάνια
- 00:30 : 1 ποτήρι σαμπάνια
- 02:40 : 1 ποτήρι σαμπάνια
- 03:10 : 1 ποτήρι σαμπάνια
- 03:30 : 1 ποτήρι βότκα αναμεμιγμένο με ενεργειακό ποτό (μάρκα ποτού)

5. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΑΝΑΛΥΣΕΩΝ

Η εξελικτική πορεία της καμπύλης αλκοολαιμίας (επιπέδου συγκέντρωσης αλκοόλης στο αίμα) έχει αποδοθεί σε παράρτημα του παρόντος

- Διάγραμμα Α : πρώτη φάση κατάποσης αλκοόλ, με τη μέθοδο υπολογιστή (όνομα υπολογιστή)
- Διάγραμμα Β : συνολική αξιολόγηση με τη μέθοδο υπολογιστή (όνομα υπολογιστή)
- Διάγραμμα Γ : συνολική αξιολόγηση με τη μέθοδο υπολογιστή (όνομα υπολογιστή)
- Διάγραμμα Δ : συνολική αξιολόγηση με τη μέθοδο υπολογιστή (όνομα υπολογιστή)

(υπογραφή)

Αυτές οι 2 τελευταίες μέθοδοι υπολογισμού με λογισμικά, απευθυνόμενα στο ευρύ κοινό, είναι λιγότερο αξιόπιστες από την πρώτη διότι δεν (επιτρέπουν) να ληφθεί υπόψη το ύψος και την ηλικία.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ :

Είναι επιστημονικά αδύνατο να υπολογιστεί η αλκοολαιμία με βάση την περιεκτικότητα αλκοόλης στα ούρα. Αντιθέτως είναι δυνατόν να προσδιορίσουμε μία ορθή εκτίμηση της αλκοολαιμίας σε μία δεδομένη χρονική στιγμή με τα επαγγελματικά λογισμικά και (αυτά που χρησιμοποιούνται από) το ευρύ κοινό.;

Τα αποτελέσματα που προκύπτουν σύμφωνα με την πιο αξιόπιστη μέθοδο υπολογισμού, όπως επιβεβαιώνονται με τις μεθόδους υπολογισμού που χρησιμοποιεί το ευρύ κοινό, δείχνουν ότι στις 04 :00 το πρωί κατά την 01/01/2022, η αλκοολαιμία θύματος πρέπει να ήταν κοντά στα 3 γραμμάρια/λίτρο, (σε κάθε περίπτωση μεταξύ 2,75 γραμμάρια/λίτρο και 4,46 γραμμάρια/) (γεγονός) που οδηγεί σε μία πολύ βαριά κατάσταση μέθης.

Το (συμπερασμα) αυτό επιβεβαιώνεται από τις πάρα πολύ υψηλές συγκεντρώσεις μεταβολιτών αλκοόλης (EtG et EtS) στα ούρα.

Η κλασική συμπτωματολογία που παρατηρείται σε μια τόσο υψηλή συγκέντρωση αλκοόλης στο αίμα είναι η ακόλουθη, που μπορεί να διαφοροποιηθεί ανάλογα με την εξοικείωση του ατόμου στο αλκοόλ : κατάσταση παγώματος, αδυναμία (ατόμου) να παραμείνει όρθιο και να βαδίσει, ξεκάθαρη έλλειψη αντίδρασης σε εξωτερικά ερεθίσματα, ανικανότητα να προβαλει αντιστάσεις σε γενετήσια πράξη μη συναινετικού χαρακτήρα, έμετος και πιθανή ακράτεια, πιθανότητα (το άτομο) να αποκοιμηθεί.

Η εν λόγω αλκοολαιμία ήταν δυνατόν να οδηγήσει σε απώλεια μνήμης των γεγονότων μεταξύ της μέγιστης αλκοολαιμίας και την επαναφορά σε φυσιολογική κατάσταση : πρόκειται για ετεροχρονισμένη απώλεια μνήμης. Οι αναμνήσεις είναι δυνατόν να ανακληθούν αποσπασματικά, αλλά αυτό .δεν ισχύει πάντα.

(υπογραφή)
(σφραγίδα)
Δόκτωρ (Marc DEVEAUX)
Ειδικός Εγκεκριμένος από το
Ανώτατο Ακυρωτικό Δικαστήριο
Laboratoire TOXLAB,
(διεύθυνση)

Συνημμένα προσαρτώνται : 4 διαγράμματα (εξελικτικές καμπύλες αλκοολαιμίας)

ΓΥΝΑΙΚΑ	
Ύψος	161 εκ.
Βάρος	51 κιλά
Ηλικία	24 ετών

Διάγραμμα Α

Δευτέρα 1



(υπογραφή)

(Δευτέρα 1)

(Διάγραμμα)

(βλ. πρωτότυπο)

ΓΥΝΑΙΚΑ	
Ύψος	161 εκ.
Βάρος	51 κιλά
Ηλικία	24 ετών

Διάγραμμα B

(Δευτέρα 1)

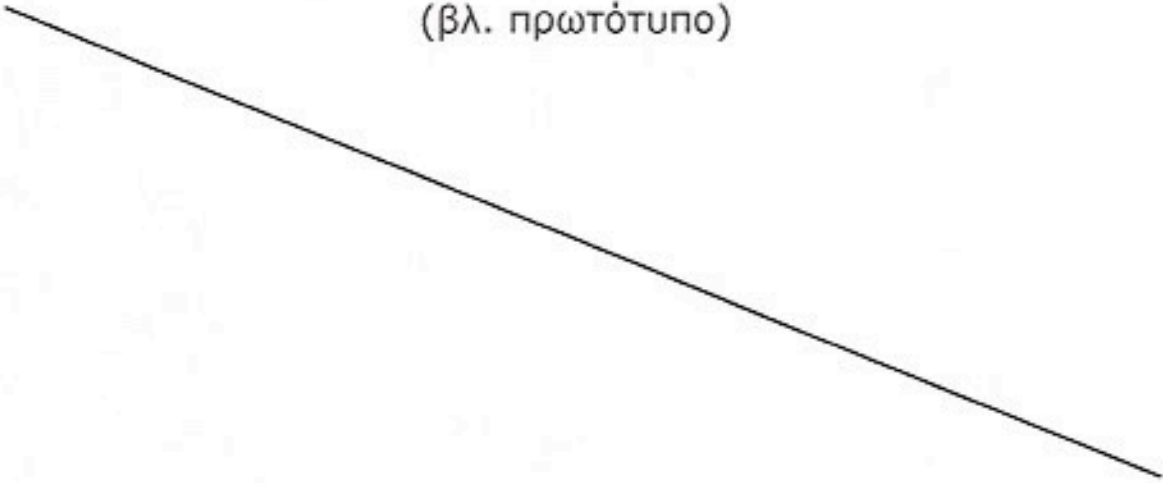
11:30 Βότκα
11:10 Σαμπάνια
10:40 Σαμπάνια
08:30 Σαμπάνια
08:00 Σαμπάνια
07:30 Σαμπάνια
07:00 Σαμπάνια
06:30 Σαμπάνια
06:00 Σαμπάνια
00:30 Βότκα
00:00 Βότκα

(υπογραφή)

(Δευτέρα 1)

(Διάγραμμα)

(βλ. πρωτότυπο)



Διάγραμμα Γ

(υπογραφή)

Αλκοόλ

Περιεκτικότητα αλκοόλ στο αίμα

(Διάγραμμα)

(βλ. πρωτότυπο)

Χρόνος (ώρες)

Σελίδα 1

0/00 αλκοόλ

(υπερσύνδεσμος προς ιστοσελίδα)

Calcoolateur – Educ'alcool(λογισμικό)

Διάγραμμα

Δ

0,446 γρ.

αλκοόλ/100 ml αίματος

ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΜΕΝΩ

1 ημέρα και 29 λεπτά

Προτεινόμενη ώρα

αναχώρησης 12:59

(ΚΑΛΕΣΕ ΤΑΞΙ
ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ταξι)

Το επιτρεπόμενο ποσοστό αλκοόλ στο αίμα είναι
κατώτερο από 0,08γρ/100ml για τον οδηγό εάν
είναι άνω των 22 ετών

(υπογραφή)

ΜΠΟΡΩ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΩ ΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΜΟΥ ΔΗΜΙΟΥΡΓΩΝΤΑΣ ΤΟ ΠΡΟΦΙΛ ΜΟΥ ΣΤΟ
EDUC'ALCOOL (το λογισμικό μου)

Εξελικτική (πορεία) της αλκοολαιμίας μου

(Διάγραμμα)

(βλ. πρωτότυπο)

Βεβαιώνω κατά το άρθρο 36 παράγραφο 2 περίληψη γ του Νόμου 4194/2013 του κώδικα δικηγόρων ότι παρόν αποτελεί πιστό
αντίγραφο της μετάφρασής μου του συνημμένου ηλεκτρονικού εγγράφου και δηλώνω πως έχω επαρκή γνώση της γλώσσας από και

προς αυτήν οποία μετάφρασα

ηλεκτρονικού εγγράφου

Βασιλική Αρμόδια

Αθήνα 15/05/2022

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: 10681

Αριθμός: 10681-2022